



WOJEWODA ŚWIĘTOKRZYSKI

Kielce, 2012-07-02

Znak: PNK-III.431.28.2012

**Pani
Agnieszka Gonciarz
ul. Wyspiańskiego 8/33
25-419 Kielce**

Wystąpienie pokontrolne

Kontrolę problemową tłumacza przysięgłego języka włoskiego Pani Agnieszki Gonciarz w dniu 13 kwietnia 2012 roku przeprowadzili: Ewa Gajda – inspektor wojewódzki (przewodniczący zespołu kontrolnego) oraz Mirosława Idzik – starszy inspektor wojewódzki Oddziału Nadzoru i Kontroli (członek zespołu kontrolnego) w Wydziale Prawnym, Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach na podstawie pisemnych upoważnień do przeprowadzenia kontroli Nr 530/2012 oraz 531/2012 z dnia 06 czerwca 2012 roku, wydanych z upoważnienia Wojewody Świętokrzyskiego przez Dyrektora Wydziału Prawnego, Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach.

Zakres kontroli i okres objęty kontrolą:

1. sprawdzenie czy tłumacz przysięgły prawidłowo i rzetelnie prowadzi repertorium,
2. sprawdzenie czy tłumacz przysięgły prawidłowo pobiera wynagrodzenie określone w przepisach, o którym mowa w art. 16 ust. 2 ustawy z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz.U. Nr 273, poz.2702 z późn. zm.) w okresie od 2010 roku do dnia kontroli.

Wykonywanie zadań w kontrolowanym zakresie oceniam:

- **pozytywnie** – w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium przez tłumacza przysięgłego,
- **pozytywnie** – w zakresie prawidłowości pobierania wynagrodzenia określonego w przepisach, o których mowa w art. 16 ust. 2 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego.

W wyniku przeprowadzonej kontroli ustalono, że w okresie objętym kontrolą Pani Agnieszka Gonciarz używa pieczęci, zawierającej w otoku Jej imię i nazwisko, w środku napis „tłumacz przysięgły języka włoskiego” oraz pozycję na liście tłumaczy przysięgłych – TP/674/05.

Odcisk pieczęci oraz wzór podpisu kontrolowana przedłożyła Wojewodzie Świętokrzyskiemu stosownie do zapisów art. 19 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego.

Kontrolowana prowadzi repertorium według nowego wzoru w systemie elektronicznym, w którym odnotowuje wykonywane czynności. Z wyjaśnień złożonych przez Panią Agnieszkę Gonciarz wynika, iż w kontrolowanym okresie nie realizowała tłumaczeń ustnych, ani też nie

było przypadku odmowy wykonania tłumaczenia na żądanie podmiotów określonych w art. 15 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego.

W okresie objętym kontrolą tłumacz przysięgły wykonywał tłumaczenia na rzecz Prokuratury w Tarnobrzegu, odnotowane w repertorium pod poz. 66, 67, 82 i 83 z 2011 r. Analiza wynagrodzenia pobranego we wskazanych przypadkach wykazała, iż kontrolowana pobrała kwoty zgodnie ze stawkami określonymi w rozporządzeniu Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 15, poz. 131 ze zm.).

W wyniku przeprowadzonej kontroli ustalono, iż wpisy w prowadzonym repertorium dokonywane są w sposób prawidłowy, dający pełny obraz wykonanych czynności. Nie stwierdzono żadnych uchybień w wykonywaniu obowiązków tłumacza przysięgłego związanych z prowadzonym repertorium.

Poświadczono za zgodność z oryginałem kserokopie pięciu stron repertorium zawierające zapisy pod pozycjami od 1-5, 58-68 i 79-90 z 2011 roku oraz 72-79 i 99-106 z 2012 r. zostały dołączone do dokumentacji kontroli.

W związku z pozytywną oceną kontroli, odstępuję od formułowania zaleceń pokontrolnych i proszę o dalsze wykonywanie obowiązków w dotychczasowy sposób.

z up. WOJEWODY ŚWIĘTOKRZYSKIEGO
/../ mgr Joanna Wiśniewska – Martynowicz
DYREKTOR WYDZIAŁU
PRAWNEGO, NADZORU I KONTROLI